



奥睿中国业务聚焦



中国经济持续高速增长，过去十年中的年均增幅达百分之九（9%）。一方面，出口进一步增长；另一方面，强劲的公司盈利能力、逐渐宽松的投资环境、日益增长的家庭收入、迅速崛起的中产阶级、国内市场的对外放开等因素均拉动了外商对华投资。所有这些令市场继续保持巨大的需求。

来源：《经济合作与发展组织经济展望》，2006年5月

奥睿遍布 全球的法律服务

奥睿是一家在美国、欧洲和亚洲各地设有总计18个办事处、拥有约900名律师的国际性律师事务所。自1863年创建以来，奥睿一直协助客户处理最复杂和最关键的法律事务，帮助客户解决法律问题，实现他们的商业目标。

在不断扩大自己的专业服务团队、拓展全球服务区域的同时，奥睿始终遵循着一项核心战略 – 即针对客户当前和未来的需求，探求实用有效并富创意的解决方案。我们全球性的地域规模、充沛的资源、先进的信息技术系统以及务实的企业文化能够确保我们的客户获得及时的和有价值的法律咨询。

奥睿的全球性视角与我们在相关国家和地区的法律服务能力相结合，使得我们可在众多的司法管辖区内为客户最重要的法律需求提供服务。奥睿百分之三十以上的律师都位于美国本土以外，代理着位列《财富》杂志全球500强企业中的众多公司以及全球几乎所有的主要金融机构。

奥睿中国 业务聚焦



2005年，两家国际性律师事务所 – 奥睿和前高特兄弟律师事务所达成协议，将高特的中国业务团队，包括九名合伙人及总计一百多名的律师、顾问及工作人员，过渡到奥睿。这些人员是前高特在香港、北京和上海的中国业务团队的主要成员。此外，随着声誉卓著的前高特的纽约中国业务团队的加入，奥睿中国业务团队的力量得到了进一步的增强。奥睿目前在北京和上海设有代表处，并在香港通过与香港高特兄弟（一家独立于前高特兄弟的香港合伙律师事务所）联营的方式提供香港法律服务。

前高特兄弟律师事务所是最早在香港开设办事处的外国律师事务所(1972年)，也是最早在北京设立常驻机构的外国律师事务所(1979年)，并且是首家获司法部批准在中国开设代表处的外国律师事务所(北京，1992年)。高特也是首批在上海开设代表处的外国律师事务所之一(2001年)。

三十多年来，奥睿的中国业务团队协助中国内地、香港和外国的事人办理了大量与中国有关的本地和跨国法律事务，其卓越的业绩为各界所称道。

奥睿中国业务团队的丰富经验包括：

非讼业务

银行与金融
破产与债务重组
资本市场与证券
薪酬和福利
公司管治
海关与国际贸易
新兴企业
内部调查
兼并与收购
外包与技术交易
私募投资基金
项目融资
结构性融资
房地产开发和融资
税务

诉讼业务

仲裁与调解
商业诉讼
劳动法
知识产权
国际争议解决
证券诉讼
白领案件的辩护



最早进入中国市场

**对中国的
开创性
贡献** 奥睿的中国业务律师引领众多地区性和跨国公司参与中国商业和金融市场。奥睿中国团队的律师被视为在中国的商业、金融和法律方面曾作出开创性贡献的奠基人、创始人和顾问。这里我们列举了一些由我们的中国业务律师协助完成的“首创性”商业项目，而这些项目已成为地区经济史上的重要成果：

- 首次中国企业**海外上市**（通过首次公开发行在香港和纽约**两地上市**）
- 首次由外国公司**收购中国工厂**并营业
- 首次中国**有限追索项目融资**
- 根据中国合资经营企业法组建的首家**中外合资企业**
- 向中国合营企业提供的第一个**银行贷款**
- 首家**外商独资企业**
- 首家**中外合资电影公司**
- 首个**H股公司**从香港和纽约证券市场**私有化**项目，涉及H股和美国存托凭证首次分别从香港联交所和纽约证交所退市
- 亚洲首个**离岸对冲基金**
- 首家**中外合资银行**
- 首个涉及中国借款方的**外汇掉期协议**
- 首次由中国内资银行委托外国律师事务所进行**内部调查**
- 首次为中国发行人的首个**银团票据认购协议**
- 经法院判决的首个**中外合营企业清算**
- 首家**快餐合营企业**
- 首家**啤酒酿造合营企业**
- 首次将中国专属经济区的**海洋石油开采权**授予一家**美国石油公司**
- 中国银行获取的首个**银团贷款**
- 首次在上海利用境内风险资本对外商投资企业进行的**中方管理层收购**
- 最早担任向海外投资者**发售人民币B股**并在上海和深圳证券交易所上市项目中的境外法律顾问
- 最早在中国水厂行业运用“**建营转(BOT)**”结构
- 中国首家**中外合营汽水浓缩液生产企业**
- 中国首家**中外合营设计服务企业**
- 首次成功的**香港创业板上市公司**的分拆上市
- 首家**国内最大零售连锁企业**于香港联交所挂牌上市
- 首个通过利用一家外商投资企业作为投资方，从而符合上海汽车生产合营经营对**内资持股比例规定的投资项目**
- 首次以**中国入世承诺**为由向中国海关申请豁免就随光盘进口软件的提成使用费收入征收关税
- 中国汽车生产商的首次**海外股票发行**
- 深圳首家中国私营企业与外国投资基金的**合伙企业**

奥睿中国业务律师最近所获奖项

2006 年度最佳并购交易

奥睿的中国业务律师为Corporación IMPSA S.A.和Industrias Metalúrgicas Pescarmona S.A.就位于菲律宾内湖省的Caliraya-Botocan-Kalayaan Power Complex的重组、收购和股权剥离项目提供法律意见。2006年，该项目被《亚洲律师》评为“年度最佳并购交易”之一，并被《国际金融法律评论》称作“股权剥离策略方面一项出色的案例”。

2006 年度最佳房地产和建筑工程交易

奥睿的中国业务律师为瑞士信贷就涉及一亿美元的上海广场项目(楼高三十八层、面积八万平方米的办公和零售设施)担保融资项目中的境外担保提供法律意见。2006年，该项目获得了《亚洲法律事务》杂志的“年度最佳房地产和建筑工程交易”奖项。该杂志对完成上述融资所需的高水准法律服务给予好评。该项融资由两种货币的境内外贷款构成，涉及了跨四个司法管辖区的一系列复杂的境外担保安排。

2006 被列入年度最佳亚洲交易的最终候选名单

奥睿的中国业务律师在涉资五亿美元的中石化北京燕化石油化工股份有限公司被中国石油化工股份有限公司私有化的项目中，担任前者的香港和美国法律顾问。该交易于2006年被《国际金融法律评论》列入“年度最佳亚洲交易”的最终候选名单。该杂志称该交易“因其在法律方面的复杂和创新程度而引人注目”，且“为中国公司对海外上市公司私有化开创了一种新的模式”。该交易是H股和美国存托凭证分别从香港联交所和纽约证交所退市的第一个案例；还被《亚洲法律事务》杂志列入2006年“年度最佳并购交易”的最终候选名单。

2005 年度最佳物流交易

奥睿的中国业务律师为荷兰皇家孚宝公司在上海的液化化学制品储运设施构建项目完成了六笔共人民币十七亿元（约二亿美元）的双重货币项目融资。2005年，该项目获得了《欧洲货币》杂志的亚太“年度最佳物流交易”奖项，并成为上海化学工业园的核心项目。上海化学工业园计划成为亚洲规模最大、功能最完备的化学和石化生产和物流基地。

2004 年度最佳中型股上市业务律师事务所

奥睿的中国业务团队所被《新财富》杂志评为“年度最佳中型股上市业务律师事务所”，该杂志评价我们在“大中华市场”提供的“首次公开发行法律咨询业务”中“表现出色”。《新财富》杂志特别介绍了奥睿中国业务团队办理过的香港首次公开发行交易中的三项——魏桥纺织股份有限公司（筹资约二十四亿四千万港元）、北京物美商业集团股份有限公司（筹资约五亿四千九百万港元）及联华超市股份有限公司（筹资约六亿六千八百万港元）。





奥睿中国业务聚焦

拥有提供多个司法辖区 法律服务能力的 当地律师

奥睿在香港、北京和上海的大多数律师均拥有多个司法辖区的执业资格，而且许多律师在当地接受过法律培训，能说流利的普通话、上海方言、粤语和其他的中国方言。奥睿的各地区办事处还能使用流利的法语、德语、日语、韩语的律师。为了更好地服务于客户的跨国（跨地区）法律需求，我们的中国团队还包括了台北、巴黎、纽约、硅谷、旧金山、洛杉矶和华盛顿特区等地奥睿办事处会讲中文的律师和工作人员。目前，奥睿中国团队律师拥有中国内地、香港、美国、澳大利亚、英格兰和威尔士等众多司法管辖区的律师资格，能够协助客户按照当地法律办理各种类型的公司、商业、证券、融资和诉讼事务。此外，奥睿还拥有一批优秀的中外法律顾问、法律助理、见习律师和法律翻译，协助中国事务律师开展工作。

全面的中国内地 和香港法律 服务资源

三十多年来，奥睿的中国业务团队汇集了两万多项法律和法规以及有关中国法律制度和政府机构的背景材料。这个资料库连同我们的业务简报和发表的文章所提供的分析和评论，已成为世界上最大的中国法律资料收藏之一，并可通过www.orrickchinalaw.com互联网址供登记用户查阅。

拥有知名客户和 对各行各业的 深入了解

中国内地和香港的奥睿律师既代理全球众多大型公司和金融机构，也代理许多初创和新兴的公司及私募资本和风险资本投资人。我们所服务的行业包括房地产、能源、金融、保险、电信、传媒、娱乐、零售、信息技术、教育、消费品、建筑、交通、制药、造纸、化学制品和互联网服务等。凭借超过三十五年的中国内地和香港法律服务经验，我们的中国业务律师积累了为本地和国际客户提供有效服务所必备的经验 and 智慧，并与客户建立起历久弥坚的关系，从而奠定了奥睿在市场上独一无二的地位。

以下是近年来经奥睿律师协助办理与中国相关的法律事务的一些具有代表性的中外机构：

ABB鲁玛斯全球公司

荷银洛希尔

AEG/The Anschutz公司

阿里巴巴公司

品极电讯国际有限公司

北京首都国际机场股份有限公司

巴黎百富勤融资

Broadcom Corporation

Burlington Worldwide Limited

首都信息发展股份有限公司

凯雷风险基金

胜腾集团总公司

中国卫生控股有限公司

中海发展股份有限公司

中国风险管理公司

美国花旗集团

中远太平洋有限公司

瑞士信贷集团

美国联邦信号公司

佛罗伦货箱服务有限公司

富士通公司

通用汽车（中国）投资有限公司

戈壁投资咨询有限公司

金沙江创业投资

汇丰私人股权（亚洲）投资基金

ING 霸菱亚洲

国际通讯卫星公司

惠尼风险投资公司

Jarden Corporation

吉林奇峰化纤股份有限公司

柯达（中国）股份有限公司

韩国产业银行

雷曼兄弟公司

Live Nation

MagnaChip 半导体公司

摩根士丹利

PAMA集团公司

励德爱思韦尔

申洲国际集团控股有限公司

新浪公司

中国石化北京燕山石油化工股份
有限公司

国家开发投资公司

适普软件

TAG 控股公司

Tekelec 公司

特雷克斯公司

经济学家

环球仪器公司

源富投资管理亚洲有限公司

华登国际投资创业集团

网友天下

华平创业投资有限公司

魏桥纺织股份有限公司

物美商业集团股份有限公司

天极技术有限公司

Zapf Creation AG

代表性项目

奥睿中国业务团队的律师曾在许多著名的涉及中国内地和香港企业的本地和跨国商业融资交易中扮演了主要的角色。

其中典型的交易包括：

证券

- 北京物美商业集团股份有限公司在香港联交所创业板的首次公开发行及两次配售（集资总额约十二亿五千万港元）。该项目是2003年香港创业板上最大规模的首次公开发行项目。
- 魏桥纺织股份有限公司在香港联交所主板的首次公开发行及配售（集资总额约三十一亿一千万港元）。
- 申洲国际集团控股有限公司在香港联交所主板的首次公开发行（集资总额约七亿八千七百五十万港元）。
- 在涉资五亿美元的中国石化北京燕山石油化工有限公司被母公司私有化的交易中，担任前者的香港和美国法律顾问。该项目涉及H股和美国存托凭证在香港联交所和纽约证交所退市，是首个H股公司在香港和美国证券市场完成的私有化交易。

私募资本、风险资本和对冲基金

- 汇丰私募资本三号基金有限公司，一家七亿美元的亚洲私募资本投资封闭式基金，采用开曼群岛公司组织形式，投资者来自美国、欧洲和亚洲。
- ING北京投资有限公司，一家中国股权投资封闭式基金，组成形式是香港有限责任公司，并在香港联交所上市。

项目融资

- 为通用汽车公司及其合作伙伴的项目融资设计交易架构，并协助完成交易。该项目是中国最大的项目融资交易之一，为在上海别克牌轿车厂生产设施的采购和建设筹集资金，由总额达十五亿两千万美元的双重货币多笔贷款组成。
该项目是当时美国最大的对华投资项目、最大的中美合资经营项目、在华完全由商业银行融资的最大规模的项目，也是最大的美元和人民币银团贷款项目。

重组和执行

- 为韩国一家最大的化学公司重组和处置其在山东的一个大型石化厂提供法律咨询。
- 为六十多家商业银行组成的“伦敦集团”向印度尼西亚共和国提供的总额超过十五亿美元的四项美元和日元“巨额贷款”的连续重组项目提供法律咨询。

合资经营

- 为众多跨国公司在中国内地和香港的合资经营提供法律咨询，包括Live Nation（前清晰频道娱乐公司）、斯道拉恩索公司、国际通讯卫星公司、生力啤酒国际有限公司、通用汽车公司、三星电子、LG电子、斯堪尼亚汽车公司、可口可乐公司和日本电气股份有限公司（日本最大的对华投资项目）。

房地产

- 为深圳怡景中心城步行街零售开发公司提供法律咨询，该项目涉及深圳第一次中国私营企业和外国投资基金的合伙，旨在继续开发经营位于深圳新中心城公园地下的中心城步行街零售和娱乐中心。
- 为全球多家顶级国际投资银行的中国房地产投资和融资项目提供法律咨询。

企业融资

- 为世界第三大集装箱租赁公司一项涉及金额八亿七千万美元的亚洲最大证券化交易提供法律咨询，该交易涉及超过三十五个国家的海运集装箱的销售及其相关集装箱租赁协议。

兼并与收购

- 为辉瑞公司以四亿一千万美元将其在中国经营的舒适刀片部门出售给劲量公司(Energizer Holdings)提供法律咨询。
- 为收购方中国化工进出口总公司以一亿零五百万美元收购挪威Petroleum Geo-Service ASA的一家子公司提供法律咨询。
- 为收购方SC John Wax公司以七亿三千三百万美元收购产品遍布四十六个国家的拜耳家庭杀虫剂业务提供法律咨询。
- 为收购方中国一家大型海运公司的香港上市子公司以约十亿美元收购世界第五大海运码头运营公司(包括其在八个国家的设施)的项目提供法律咨询。
- 为收购方消费产品公司Jarden Corporation以二亿四千万美元收购Holmes集团及有关品牌(包括Bionaire™, Crock-Pot™和Holmes™)提供法律咨询。
- 为收购方一家全球性卫生用品生产商瑞典SCA Hygiene Products AB收购一家中国生产商(包括对其在中国十七个城市的三四处设施进行尽职调查)提供法律咨询。

公营 - 私营合伙经营

- 为香港地铁有限公司在北京和深圳的轨道交通线路及周边房地产开发项目的两项公私合伙投资项目的结构安排和文件起草提供法律咨询。

内部调查

- 在被指向政府监管机构提供欺诈性决议的事件而进行的内部调查中，为民生银行的独立董事提供法律咨询。
- 就向政府官员支付钱款、送礼及作出偿付等问题向外国生产商和服务供应商提供法律咨询。

银行业务和银行监管事务

- 为中国建设银行和中国银行调查几家分行的欺诈性投资和贷款活动及实施成功的资金追回方案提供法律咨询。
- 为瑞士一家银行合并其在中国的两家经营实体提供法律咨询。

知识产权

- 为北美一家最大的玩具公司在中国内地和香港的知识产权保护计划提供法律咨询，包括开拓性地倡议与中国海关官员共同努力禁止、没收和销毁侵犯客户知识产权的出口产品。

仲裁

- 代理众多公司在中国国际经济贸易仲裁委员会进行的仲裁，包括协助一家中国合营企业推翻中国国际经济贸易仲裁委员会作出的不利裁决，并在提出反诉后取得高额损害赔偿。

奥睿中国联系方式



香港
奥睿律师事务所
与高特兄弟律师事务所联营
香港特别行政区
皇后大道中15号
置地广场告罗士打大厦39楼
电话: +852-2218-9100
传真: +852-2218-9200



北京
奥睿律师事务所
北京代表处
中国北京市朝阳区光华路1号
北京嘉里中心南楼22楼
邮编: 100020
电话: +86-10-8529-8778
传真: +86-10-8529-8779

上海
奥睿律师事务所
上海代表处
中国上海市世纪大道88号
金茂大厦35楼
邮编: 200121
电话: +86-21-3878-4620
传真: +86-21-3878-4622

WWW.ORRICK.COM/CHINA

亚洲 | 欧洲 | 北美洲

北京 香港 上海 台北 东京
伦敦 米兰 莫斯科 巴黎 罗马
洛杉矶 纽约 奥兰治县 太平洋西北
萨克拉门托 旧金山 硅谷 华盛顿特区

